

# HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living Info

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Planejamento) ☎ 082-420-0917

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Aulas de Japonês no Sunsquare

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare. Apresentamos também outras classes da cidade.

|                       | Quintas                                            | Domingos                           |
|-----------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------|
|                       | 19h30 as 21h00                                     | 10h00 as 12h00                     |
| classe                | Nihongo I                                          | Nihongo I                          |
| classe                | Nihongo II                                         | Nihongo II                         |
| classe                | Nihongo III                                        | Nihongo III                        |
|                       |                                                    | 13h30 as 15h00                     |
| classe                |                                                    | Kanji                              |
| capacidade            | 20 pessoas                                         | 20 pessoas                         |
| Período e n° de aulas | A partir de 12 de abril (15 aulas)                 | A partir de 15 de abril (15 aulas) |
| Local                 | Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino |                                    |
| Material              | Todas as classes: ¥ 0 (serão usadas apostilas)     |                                    |
| Despesas              | ¥ 2,000 / 15 aulas                                 |                                    |
| Contato               | Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922 |                                    |

## Tabela dos Impostos a serem pagos em 2018

平成 30 年度市税納期限

O pagamento pode ser feito em parcela única ou divididos de acordo com a tabela abaixo:

| Tipo                                             | 1º período      | 2º período     | 3º período      | 4º período      | 5º período   | 6º período   | 7º período     | 8º Período    |
|--------------------------------------------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|--------------|--------------|----------------|---------------|
| Impostos Municipal e Residencial (Shikenmin-zei) | 2/ Jul quinta   | 31 /Ago sexta  | 31 /Out quarta  | 31 / Jan quinta |              |              |                |               |
| Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano  | 1 / Mai terça   | 31 / Jul terça | 25 / Dez terça  | 28 / Feb quinta |              |              |                |               |
| Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)   | 31 / Jul terça  | 31 /Ago sexta  | 1 / Out segunda | 31 / Out quarta | 30/Nov sexta | 25/Dez terça | 31/ Jan quinta | 28/Fev quinta |
| Imposto sobre Veículo Leve                       | 31 / Mai quinta |                |                 |                 |              |              |                |               |

Maiores informações: Shuno-ka (収納課) Tel : ☎ 082-420-0912.

### *Festival da jardinagem*

春の園芸まつり



Data: Dias 28 de abril (sab) e 29 de abril (dom) das 9h00 às 15h00.

Local: Higashihiroshima Engei Center

Endereço: Shiwa-cho Beffu 247

Produtos à venda, aula de jardinagem, brincadeiras com nomes de flores e verduras, etc. Informações: Engei Center (園芸センター) Tel: ☎ 082-433-4411.



### *Festival de Diversão e Aprendizagem em Fukutomi*

道の駅湖畔の里福富「あそび・まなびフェス」

Entre os dias 28 de abril e 6 de maio.

Local: Área de lazer Michi no Eki Kohan no Sato Fukutomi

Várias brincadeiras e experiências. Bom passeio para o feriado do Golden Week.

Contato: Michi no Eki Kohan no Sato Fukutomi Tel: ☎ 082-435-2110.

<http://www.fukutomi.net/>

### *Evento Centre Marche na Fazenda Tom Milk*

セントルマルシェ

Dia 15 de abril (domingo) das 10h00 as 16h00.

Local: Fazenda Tom Milk em Toyosaka-cho.

Várias barracas de alimentos e brincadeiras em geral.

Informações: Centre Marche Jiko Iinkai Tel: ☎ 082-437-0180.

### *Aviso da Prefeitura*

市民課のお知らせ

O Setor Civil da prefeitura comunica que no final de mês de março até mês de abril, normalmente há um grande aumento no número de trâmites de mudanças, causando longas filas.

Dias 8 e 22 de abril (domingos), o setor funcionará no horário entre 8h30 e 12h30. ※ Todas as quintas, o setor estende o horário de atendimento até as 19h00.

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel : ☎ 082-420-0925.

### *Cuidado ao brincar em Lagos*

危険！ため池や水路で遊ばないで

Todos os anos, é grande o número de casos de afogamento em lagos e lagoas no Japão, principalmente crianças.

Na cidade de Higashihiroshima, há cerca de 4.000 lagos fundos.

Orienta seu filho para jamais se aproximar sem a presença de um adulto.

Mostre-lhes os lugares perigosos na sua região.

Vamos cuidar das nossas crianças!

Informações: Kasen Kowan-ka (河川港湾課) Tel : ☎ 082-420-0940.



## Consultas sobre Direitos Humanos

外国語人権相談ダイヤル

Quem não domina o idioma japonês fluentemente e quer saber sobre direitos humanos, agora contará com um serviço telefônico com especialistas.

As consultas sobre o tema, podem ser realizadas de qualquer parte do país.

Intérprete disponível nos idiomas: inglês, chinês, coreano, filipino, português e vietnamita.

Esse serviço telefônico de interpretação multilíngue é privado, e através dele será interligado com o Gabinete de Assuntos Jurídicos da jurisdição e Escritório Regional de Assuntos Jurídicos.

Telefone : ☎ 0570-090911 ※ Por favor, confira o número ao discar para não haver engano.

Horário de atendimento: Dias de semana (exceto feriado de final e início de ano).

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do  
Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do  
Salão de Comunicação

| Idiomas                    | Dias da Semana                                                                                                                                                                                                                            | Local e Telefones                                                                                                              |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Português<br>e<br>Espanhol | <b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs.<br>Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00,<br>acompanhamento de intérprete para órgãos<br>públicos. Reserve antes.<br>※ Não haverá mais consulta às sextas. | Prédio do<br>Sunsquare<br>☎ 082-423-1922  |

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 14 de abril e 12 de maio.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

*Lembrete de Pagamento de Impostos*

納期限は 5月1日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 1 de maio (terça-feira).  
 Maiores informações na prefeitura seção Shunou-ka (収納課) pelo telefone ☎ 082-420-0912.

*Plantão Médico Noturno e Feriados*

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico Kyujitsu-shinryosho, que só deve ser contactado

em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※Nos dias 8, 15 e 30 de abril, o atendimento para clínica médica e pediatria será até as 21h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo Tel 119. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:

Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

*Emergência Médica para Crianças*

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
 Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
 Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População deHigashihiroshima

.....186,572

Estrangeiros residentes

.....6,473

Atualizado em fevereiro de 2018.